

Denna text är en översättning som nämnden för fastställande av kollektivavtals allmänt bindande verkan har låtit göra av ett finskspråkigt kollektivavtal. Kollektivavtalets parter har inte kommit överens om den svenskspråkiga kollektivavtalstexten. Om tolkningen av den svenskspråkiga översättningen leder till ett annat slutresultat än det ursprungliga finskspråkiga kollektivavtalet, ska man följa det finskspråkiga kollektivavtalet. Nämnden för fastställande av kollektivavtals allmänt bindande verkan är inte ansvarig för de skador som uppkommer på grund av eventuella felaktigheter i översättningen.

Tämä on työehtosopimuksen yleissitovuuden vahvistamislautakunnan teettämä käännös suomenkielisestä työehtosopimuksesta. Työehtosopimuksen sopijaosapuolet eivät ole sopineet ruotsinkielisestä työehtosopimustekstistä. Mikäli ruotsinkielisen käännöksen tulkinta johtaa erilaiseen lopputulokseen kuin alkuperäinen suomenkielinen työehtosopimus, tulee noudattaa suomenkielistä työehtosopimusta. Työehtosopimuksen yleissitovuuden vahvistamislautakunta ei vastaa käännöksen mahdollisista virheellisyyksistä aiheutuvista vahingoista.

**KOLLEKTIVAVTAL mellan Arbetsgivarna för servicebranscherna PALTA rf och Rautatievirkamiesliitto ry (Järnvägstjänstemannaförbundet) om löne- och arbetsvillkor för tjänstemän med högskoleexamen i forsknings-, planerings- och administrativa uppgifter för tiden 1.4.2012–30.4.2014**

1. På löne- och arbetsvillkoren för tjänstemän med högskoleexamen i forsknings-, planerings- och administrativa uppgifter tillämpas kollektivavtalet som ingåtts mellan de undertecknade organisationerna för tiden 1.4.2012–30.4.2014 och som gäller kundtjänst, trafikskötsel och -ledning samt administrativa och andra kontorsuppgifter. Avtalet tillämpas med beaktande av de undantag som överenskommit i detta kollektivavtal.
2. Lönesystemet anges i bilagan.
3. Arbetsdygnet börjar kl. 7.00 för dem som arbetar enligt kontorsarbetstid.
4. Vid lönebetalning för sjukdomstid i ett anställningsförhållande för mindre än sex månader tillämpas en karenstid på en dag. Löneperioden för sjukdomstid i fråga om anställningsförhållanden som inletts före 1.1.1998 är i allmänhet högst ett år och ingen karenstid tillämpas på dessa.
5. Rautatievirkamiesliitto ry kan utse en förtroendeman och en suppleant för honom eller henne som övervakar att detta avtal efterlevs.
6. Medan detta kollektivavtal är i kraft får parterna inte vidta strejk, lockout eller någon annan jämförbar åtgärd som riktar sig mot bestämmelserna i detta avtal eller dess bilagor eller syftar till en ändring av detta avtal eller dess bilagor.
7. Detta avtal träder i kraft 1.4.2012 och upphör att gälla 30.4.2014. Därefter fortsätter avtalet att gälla ett år i sänder, om inte någondera parten säger upp det minst sex veckor innan avtalsåret eller förlängningsåret löper ut.

Helsingfors den 3 april 2012

ARBETSGIVARNA FÖR SERVICEBRANSCHERNA PALTA RFRAUTATIEVIRKAMIESLIITTO RY